

# 2020년 센서스 인구조사 안내서

## 2020년 센서스 인구조사 종이 설문지 작성 요령



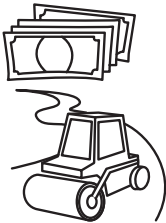
United States®  
**Census**  
**2020**

# 2020년 센서스 인구조사에 오신 것을 환영합니다



## 한 사람도 빠짐없이 세어야 합니다.

이 센서스 인구조사는 미국에 살고 있는 모든 사람의 수를 어디에 사는지를 기준으로 단 한 번만 중복 없이 세는 것을 목표로 합니다. 지역 사회에 사는 모든 사람을 한 사람도 빠짐없이 세기 위해서는 귀하의 도움이 필요합니다.



## 인구조사 데이터는 중요합니다.

미국 연방 헌법은 10년에 한 번씩 센서스 인구조사를 실시하는 것을 의무화하고 있습니다. 인구조사의 결과는 각 주를 대표하는 미국 연방하원 의석 수를 결정하고, 선거구의 경계를 설정하며, 매년 6,750억 달러가 넘는 연방 자금을 지역 사회에 어떻게 배분할 지 결정하는 데 사용됩니다.



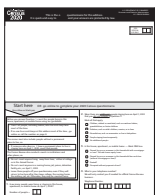
## 참여하는 것은 시민으로서의 의무입니다.

센서스 인구조사 설문지에 응답하는 것은 의무 사항입니다. 이것은 우리의 민주주의에 참여하고 "내가 이 숫자에 포함된다!"고 말하는 한 방법이기도 합니다.



## 귀하의 정보는 비밀로 유지됩니다.

연방법은 귀하의 응답을 보호합니다. 귀하의 응답은 통계를 내기 위한 목적으로만 사용될 수 있으며, 그 어떤 정부 기관이나 법원에 의해서도 귀하에게 불리한 목적으로 이용될 수 없습니다.



## 이 안내서를 이용하여 2020년 센서스 인구조사 종이 설문지를 작성해 주십시오.

2020년 센서스 인구조사 종이 설문지가 곧 미국 전역의 각 주소마다 배달될 것입니다.

# 시작하기 전에 해야 할 일

1. 설문지를 찾아 첫 페이지부터 봐 주십시오.
2. 이 한국어 안내서를 참고하셔서 영어로 된 종이 설문지에 귀하의 응답을 표시해 주십시오. **이 안내서에 귀하의 응답을 적지 마십시오.**
3. 첫 번째 질문에 답하기 전에, 아래의 안내에 따라 이 집, 아파트 또는 이동식 주택에 사는 사람들의 수를 세어 주십시오.

## 다음에 해당하는 사람들의 수를 세어 주십시오

**이 집, 아파트 또는 이동식 주택에 사는 사람들의 수를 세어 주십시오.**


- 아기를 포함하여, 이 곳에서 살고 잠자면서 대부분의 시간을 보내는 모든 사람의 수를 세어 주십시오.
- 이 주소지에서 살거나 잠자면서 대부분의 시간을 보내는 사람이 아무도 없다면, 인터넷으로 응답해 주십시오.

**센서스 인구조사에는 정해진 주거지가 없는 사람도 반드시 포함되어야 합니다. 그러므로,**

- 정해진 주거지가 없는 사람이 2020년 4월 1일에 이 곳에 머물고 있다면, 이 사람도 세어 주십시오.

**인구조사국은 기관 및 시설 등에서도 인구수를 집계하고 있습니다. 그러므로,**

- 2020년 4월 1일에 요양원이나 양로원, 감옥이나 교도소, 또는 구류시설 등에 살고 있는 사람은 세지 마십시오.
- 이 사람들이 대학, 요양원이나 양로원, 군대, 감옥 등에서 나와 이곳에 돌아와 살게 될 예정이라 하더라도, 설문 작성시에는 이들을 포함하지 마십시오. 그렇지 않으면, 이 사람들이 중복 집계될 수도 있습니다.

다음 페이지의 질문과 작성 요령을 읽어 주십시오.   
**이 안내서에 귀하의 응답을 적지 마십시오.**

# 설문지 앞 면의 질문들에 대한 응답을 작성해 주십시오

이 안내서에 귀하의 응답을 적지 마십시오

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

사람 수 (명)

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

2020년 4월 1일에 이 집에 머물러 있는 사람들 중, 질문 1에서 포함하지 않은 사람이 한 명이라도 더 있습니까?

해당되는 모든 항목에 ☒ 표시해 주십시오.

- 신생아, 손자/손녀, 정부 위탁아 등 혈연 또는 비혈연 관계에 있는 아이
- 성인 자녀, 사촌, 시가/처가의 가족 등 친인척
- 룸메이트, 또는 입주 베이비시터 등 친척이 아닌 거주인
- 이 곳에 임시로 머무는 사람
- 추가할 사람 없음

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

이 집, 아파트, 또는 이동식 주택의 소유 상태를 가장 잘 설명하는 항목을 다음 보기 중에서 골라 주십시오.

하나에만 ☒ 표시해 주십시오.

- 귀하 또는 이 가구의 다른 사람이 모기지 또는 대출로 소유. 주택 담보 대출을 포함해 주십시오.
- 귀하 또는 이 가구의 다른 사람이 부채 (모기지 또는 대출) 없이 소유
- 임대 (렌트) 중
- 임대료 (렌트비)를 내지 않고 무료로 살고 있음

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

-  -

전화번호

귀하의 전화 번호는 무엇입니까?

인구조사국 업무 관계상 꼭 필요한 경우에만 연락을 드리겠습니다.

# 2페이지 좌측면 질문들에 대한 응답을 작성해 주십시오

이 안내서에 귀하의 응답을 적지 마십시오

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name	MI
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Last Name(s)	
<input type="text"/>	

이름  
(First Name)

성  
(Last Name(s))

중간 이름  
첫 자 (MI)

이 곳에 살고 있는 모든 사람들에게 대한 정보를 적어 주십시오. 이 거주지를 소유하거나 임대료(렌트비)를 내는 사람이 여기 살고 있다면, 그 사람을 가구원 1로 정하여 시작해 주십시오. 만약 이 집을 소유하거나 임대한 사람이 이 곳에 살고 있지 않다면, 이 집에 살고 있는 성인 중 한 사람을 가구원 1로 정하여 시작해 주십시오.

가구원 1의 이름은 무엇입니까?

가구원 1의 이름은 영문으로 적어 주십시오.

6. What is Person 1's sex? Mark ☒ ONE box.

☐ Male ☐ Female

가구원 1의 성별은 무엇입니까?

하나에만 ☒ 표시해 주십시오.

■ 남성

■ 여성

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

Print numbers in boxes.

Month	Day	Year of birth
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

2020년 4월 1일 기준 만 나이 (세)

월

일

출생년도

가구원 1의 나이와 생년월일은 어떻게 됩니까?

1살 미만의 아기인 경우, 나이를 개월 단위로 쓰지 말고 0이라고 적어 주십시오.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

☐ No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin

☐ Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano

☐ Yes, Puerto Rican

☐ Yes, Cuban

☐ Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.

가구원 1은 히스패닉, 중남미, 또는 스페인 계통입니까?

■ 아니요, 히스패닉, 중남미, 또는 스페인 계통 아님

■ 예, 멕시코 또는 멕시코계 미국인

■ 예, 푸에르토리코계

■ 예, 쿠바계

■ 예, 기타 히스패닉, 중남미, 또는 스페인 계통 — 예를 들면, 엘살바도르계, 도미니카계, 콜롬비아계, 과테말라계, 스페인계, 에콰도르계 처럼 구체적으로 적어 주십시오.

# 2페이지 우측면 질문에 대한 응답을 작성해 주십시오

이 안내서에 귀하의 응답을 적지 마십시오

**9. What is Person 1's race?**  
Mark ☒ one or more boxes **AND** print origins.

☐ White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ☞

☐ Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ☞

☐ American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ☞

☐ Chinese  
☐ Filipino  
☐ Asian Indian  
☐ Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ☞

☐ Vietnamese  
☐ Korean  
☐ Japanese  
☐ Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ☞

☐ Native Hawaiian  
☐ Samoan  
☐ Chamorro

☐ Some other race – Print race or origin. ☞

## 가구원 1의 인종은 무엇입니까?

하나 또는 그 이상의 해당 항목에 ☒ 표시하시고 출신 민족을 적어 주십시오.

- 백인 — 예를 들면, 독일계, 아일랜드계, 잉글랜드계, 이탈리아계, 레바논계, 이집트계 처럼 구체적으로 적어 주십시오.

■ 흑인 또는 아프리카계 미국인 — 예를 들면, 아프리카계 미국인, 자메이카계, 아이티계, 나이지리아계, 에티오피아계, 소말리아계 처럼 구체적으로 적어 주십시오.

■ 아메리칸 인디언 또는 알래스카 원주민 — 예를 들면, 나바호 부족, 블랙풋 부족, 마야족, 아즈텍족, 바로우 이누피아트 전통 정부 원주민, 놀 에스키모 원주민 처럼 등록된 부족이나 주요 부족의 이름을 구체적으로 적어 주십시오.

■ 중국계

■ 베트남계

■ 하와이 원주민

■ 필리핀계

■ 한국계

■ 사모아족

■ 인도계

■ 일본계

■ 차모로족

■ 기타 아시아인 — 예를 들면, 파키스탄계, 캄보디아계, 몽족 처럼 구체적으로 적어 주십시오.

■ 기타 태평양 섬 원주민 — 예를 들면, 통가족, 피지족, 마셜 군도 원주민 처럼 구체적으로 적어 주십시오.

■ 그 밖의 다른 인종 — 인종 또는 출신 민족을 구체적으로 적어 주십시오.
- 6
- 미국 인구조사국

# 추가하실 가구원(들) 각각에 대해 질문에 응답해 주십시오

추가되는 각각의 가구원(들)은 다음 두 가지 질문에도 답해야 합니다

이 안내서에 귀하의 응답을 적지 마십시오

2. Does this person usually live or stay somewhere else? Mark ☒ all that apply.

<input type="checkbox"/> No	
<input type="checkbox"/> Yes, for college	<input type="checkbox"/> Yes, with a parent or other relative
<input type="checkbox"/> Yes, for a military assignment	<input type="checkbox"/> Yes, at a seasonal or second residence
<input type="checkbox"/> Yes, for a job or business	<input type="checkbox"/> Yes, in a jail or prison
<input type="checkbox"/> Yes, in a nursing home	<input type="checkbox"/> Yes, for another reason

이 사람은 평소에 다른 곳에서 살거나 머물기도 하나요?

해당되는 모든 항목에 ☒ 표시해 주십시오.

- 아니요
- 예, 대학에 다니기 위해
- 예, 군 복무 관계로
- 예, 직장 또는 사업 관계로
- 예, 요양원이나 양로원에
- 예, 부모 또는 친척과 함께
- 예, 별장이나 다른 거주지에서
- 예, 감옥이나 교도소에
- 예, 그 밖의 다른 이유로

3. How is this person related to Person 1? Mark ☒ ONE box.

<input type="checkbox"/> Opposite-sex husband/wife/spouse	<input type="checkbox"/> Father or mother
<input type="checkbox"/> Opposite-sex unmarried partner	<input type="checkbox"/> Grandchild
<input type="checkbox"/> Same-sex husband/wife/spouse	<input type="checkbox"/> Parent-in-law
<input type="checkbox"/> Same-sex unmarried partner	<input type="checkbox"/> Son-in-law or daughter-in-law
<input type="checkbox"/> Biological son or daughter	<input type="checkbox"/> Other relative
<input type="checkbox"/> Adopted son or daughter	<input type="checkbox"/> Roommate or housemate
<input type="checkbox"/> Stepson or stepdaughter	<input type="checkbox"/> Foster child
<input type="checkbox"/> Brother or sister	<input type="checkbox"/> Other nonrelative

이 사람은 가구원 1과 어떤 관계입니까?

하나에만 ☒ 표시해 주십시오.

- 이성의 남편/부인/배우자
- 결혼하지 않고 함께 사는 이성의 동거인
- 동성의 남편/부인/배우자
- 결혼하지 않고 함께 사는 동성의 동거인
- 친아들 또는 친딸
- 입양한 자녀
- 의붓자녀
- 형제 또는 자매
- 아버지 또는 어머니
- 손자/손녀
- 장인/장모 또는 시부모
- 사위 또는 며느리
- 기타 친척
- 룸메이트 또는 하우스메이트
- 정부 위탁아
- 기타 친척이 아닌 거주인

# 첫 페이지의 질문 1에서 포함한 사람이 6명 이상이라면, 8페이지도 작성해 주십시오

이 안내서에 귀하의 응답을 적지 마십시오

The diagram shows a form for 'Person 7' with the following fields and labels:

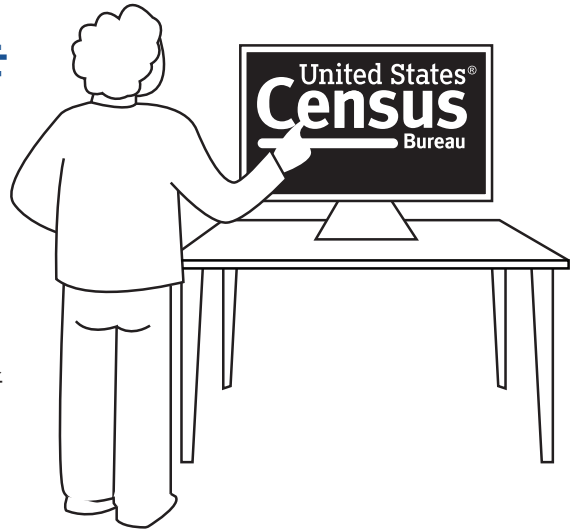
- 이름 (First Name)**: Points to the 'First Name' field.
- 중간 이름 첫 자 (MI)**: Points to the 'MI' field.
- 성 (Last Name(s))**: Points to the 'Last Name(s)' field.
- Sex**: Includes 'Male' and 'Female' checkboxes, with Korean labels '남성' (Male) and '여성' (Female) below them.
- Age on April 1, 2020**: Points to the 'Age' field, with a note '2020년 4월 1일 기준 만 나이 (세)' (Age in years as of April 1, 2020).
- Date of Birth**: Includes 'Month', 'Day', and 'Year of birth' fields, with Korean labels '월' (Month), '일' (Day), and '출생년도' (Year of birth) below them.
- Related to Person 1?**: Includes 'Yes' and 'No' checkboxes, with Korean labels '가구원 1과 친척 관계입니까?' (Are you related to household member 1?) and '예' (Yes) / '아니요' (No) below them.

작성된 영어 설문지는 선불 우편봉투에 넣어 우편으로 보내 주십시오.

## 2020년 센서스 인구조사는 그 어느 때 보다 쉽습니다.

### 인터넷으로 설문에 응답할 수 있다는 것을 알고 계셨습니까?

2020년 센서스 인구조사를 인터넷으로 작성하실 수 있다면, 설문지에서 인터넷 주소 (URL)를 찾아 방문해 주십시오.



## 2020년 센서스 인구조사를 인터넷으로 작성하기 위한 비디오 안내는

2020census.gov/languages에서 보실 수 있습니다.

D-G (kor) Korean

미국 인구조사국